



Wolf Brech
Freelance Technical Translator
 de(DE) —> en (GB, US, CAN)



Address:
 2097 Grand Blvd.
 Oakville, Ontario L6H 4Y1
 CANADA
Nationality: Canadian

OVERVIEW

Freelance technical translator de (DE) > en (GB, US & CAN) since 2002. Thoroughly familiar with the business and cultural aspects of both German-speaking Europe and English-speaking North America. Mechanical engineering background with specialization in the automotive, aerospace, and aircraft industry

EDUCATION

HTL Saartechnikum, Neunkirchen, Germany
 Diploma in Mechanical Engineering
 British Columbia Institute of Technology, Vancouver, BC, Canada. Studies in Mechanical Engineering
 University of Toronto, Toronto, ON, Canada. Certificate in Professional Translations, German > English

LANGUAGE COMBINATION

German (DE) to English (GB, US, CAN)

PROFESSIONAL BACKGROUND

Training as Mechanical Engineer
 Working in the Aerospace & Aircraft industry prior to establishing myself as technical translator.

MAJOR PROJECTS – NON-LINGUISTIC

Spar Aerospace - Shuttle Remote Manipulator System (SRMS),
 Boeing Aircraft - 747, 767, 737X
 Bell TEXTRON - M427 Helicopter
 Bombardier - GLOBAL Express Commuter Aircraft
 British Aerospace - Osprey helicopter full motion simulator

MAJOR PROJECTS – LINGUISTIC

VOLKSWAGEN AG: Programming language for diagnostic centres
 AUDI AG: Operating & instruction manuals
 MAN Trucks & Buses: Quality assurance manuals
 Magna International: AUDI & BMW specifications
 VOITH Schneider Propeller: Operating instructions
 MIELE & Cie. KG: Operating manuals for household appliances
 BEECHCRAFT BERLIN AVIATION: Maintenance manuals
 HANSEN Bergbautechnik: Equipment & maintenance manuals
 GOODYEAR DUNLOP: Operating manuals
 CANADIAN ARMED FORCES: Maintenance/training manuals for German Battle Tank Leopard II

AREAS OF EXPERTISE

Automotive industry
 Aerospace & aircraft industry
 Renewable energies, turbines
 Structural engineering
 Military vehicles & Defence
 General mechanical engineering

SPECIALIZATIONS

Performance specifications
 Maintenance & Operating manuals
 User's & Training manuals
 Proposals, Websites

SOFTWARE & HARDWARE

Operating system: Windows 8.1 Professional
 Processor: Intel(R) Core(TM) i7-4765TCPU 2000 @ 2.80 GHz
 RAM: 12.0 GB, 64-bit OS

CAT SYSTEMS

SDL Trados Studio 2015, SDL MultiTerm 2015,
 Kilgray memoQ 2016, Across v 6.3, MemSource 2016

INTERNET CONNECTION

High-speed cable access

QUALITY ASSURANCE

Industry-, project-, or customer-specific TM
 ApSIC Xbench, a powerful QA and Terminology Management tool
 ErrorSpy, a software-based quality check
 Proofreader available upon request

PROFICIENCIES

Microsoft WORD 2016
 Microsoft Excel 2016
 Microsoft PowerPoint 2016
 Adobe Acrobat DC
 Dragon Naturally Speaking Professional, Vers. 15
 Grammarly, an English language writing-enhancement platform

LANDLINE

+1- 289-837-3566

SKYPE

Wolfgang.Brech

MOBILE

+1- 905-802-4466

WEBSITE

www.lexikon-translations.com